



Tanka's dansen in de herfst



**Dat deze herfst kwam,
langzaam en haast onmerkbaar,
heb ik niet gezien;
maar het geluid van de wind
maakte mijn hart onrustig.**

Fujiwara no Toshiyuki



**licht dwarrelend
steeds dichterbij de aarde
een blad in de wind
het geluid van mijn stappen
steeds verder bij jou vandaan**

Anita Reimer



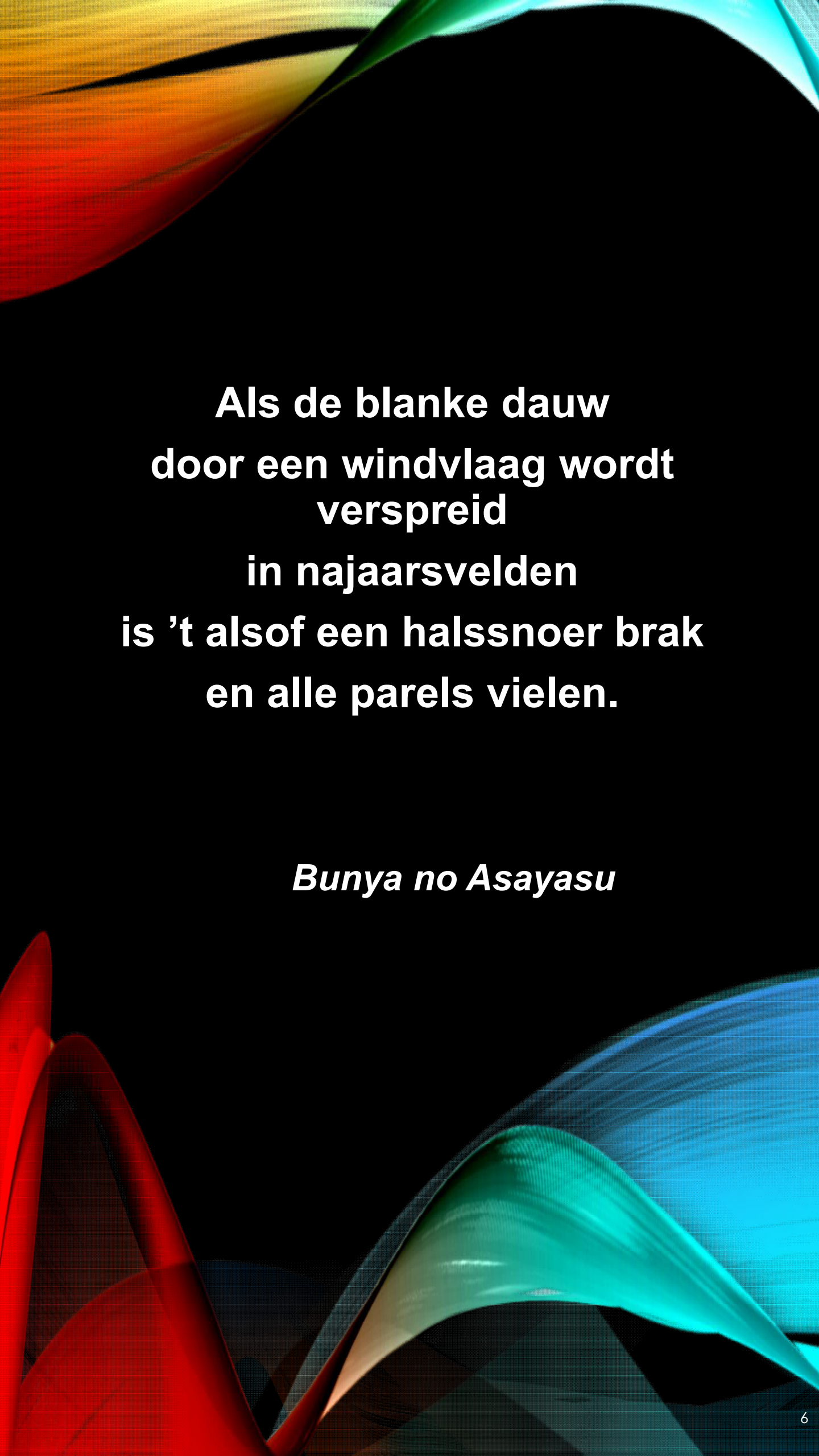
**Diep in de bergen
schrijdend door rode bladeren
roept een hert; altijd
als die kreet weer gehoord
wordt,
droevig is dan het najaar.**

Priester Sarumaru



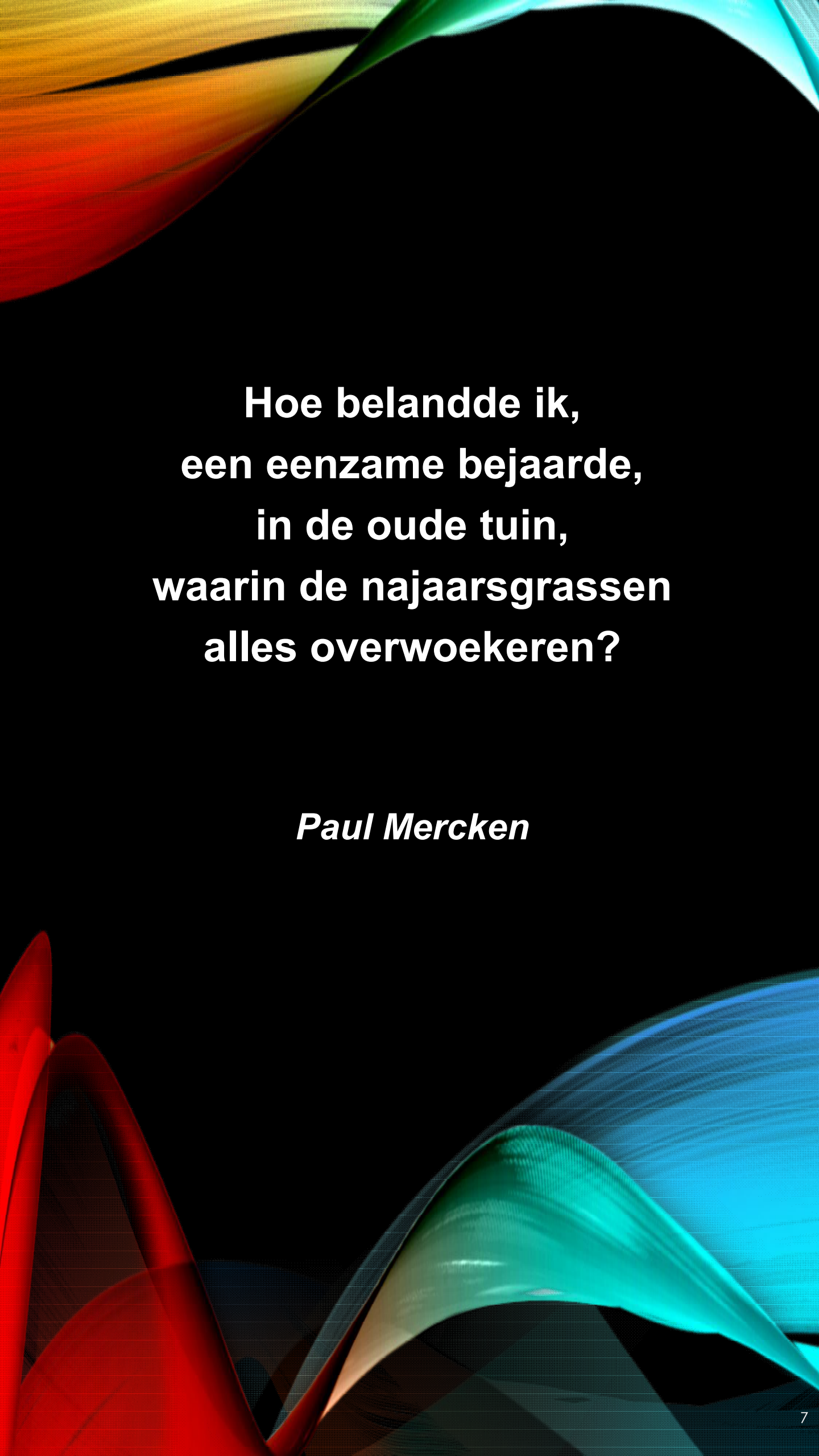
hand in hand, zwijgend,
lopen wij in de stilte
van een herfstavond —
hoe lang is het geleden
dat wij elkaar steeds kusten?

Carla Mostert



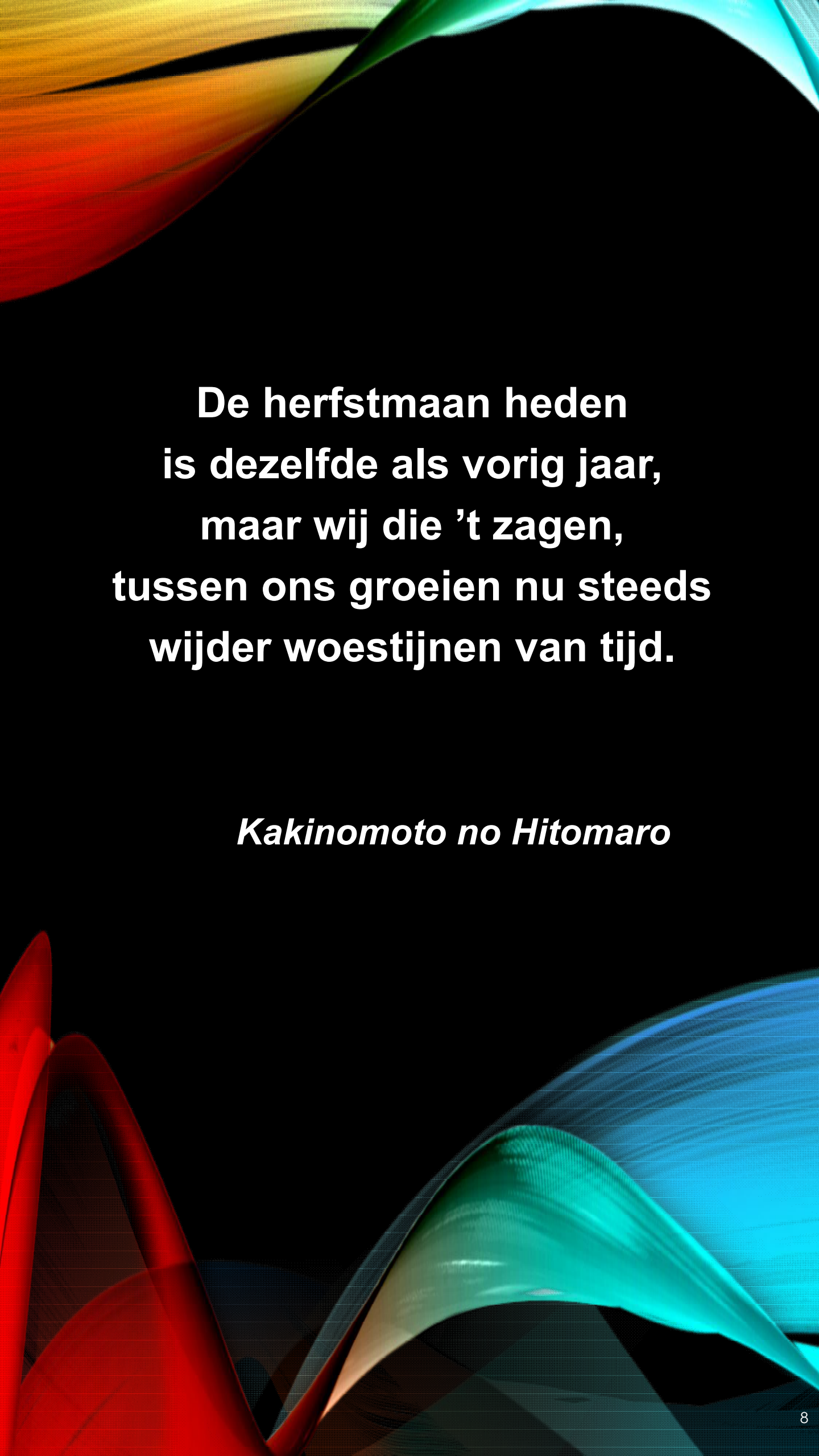
**Als de blanke dauw
door een windvlaag wordt
verspreid
in najaarsvelden
is 't alsof een halssnoer brak
en alle parels vielen.**

Bunya no Asayasu



**Hoe belandde ik,
een eenzame bejaarde,
in de oude tuin,
waarin de najaarsgrassen
alles overwoekeren?**

Paul Mercken



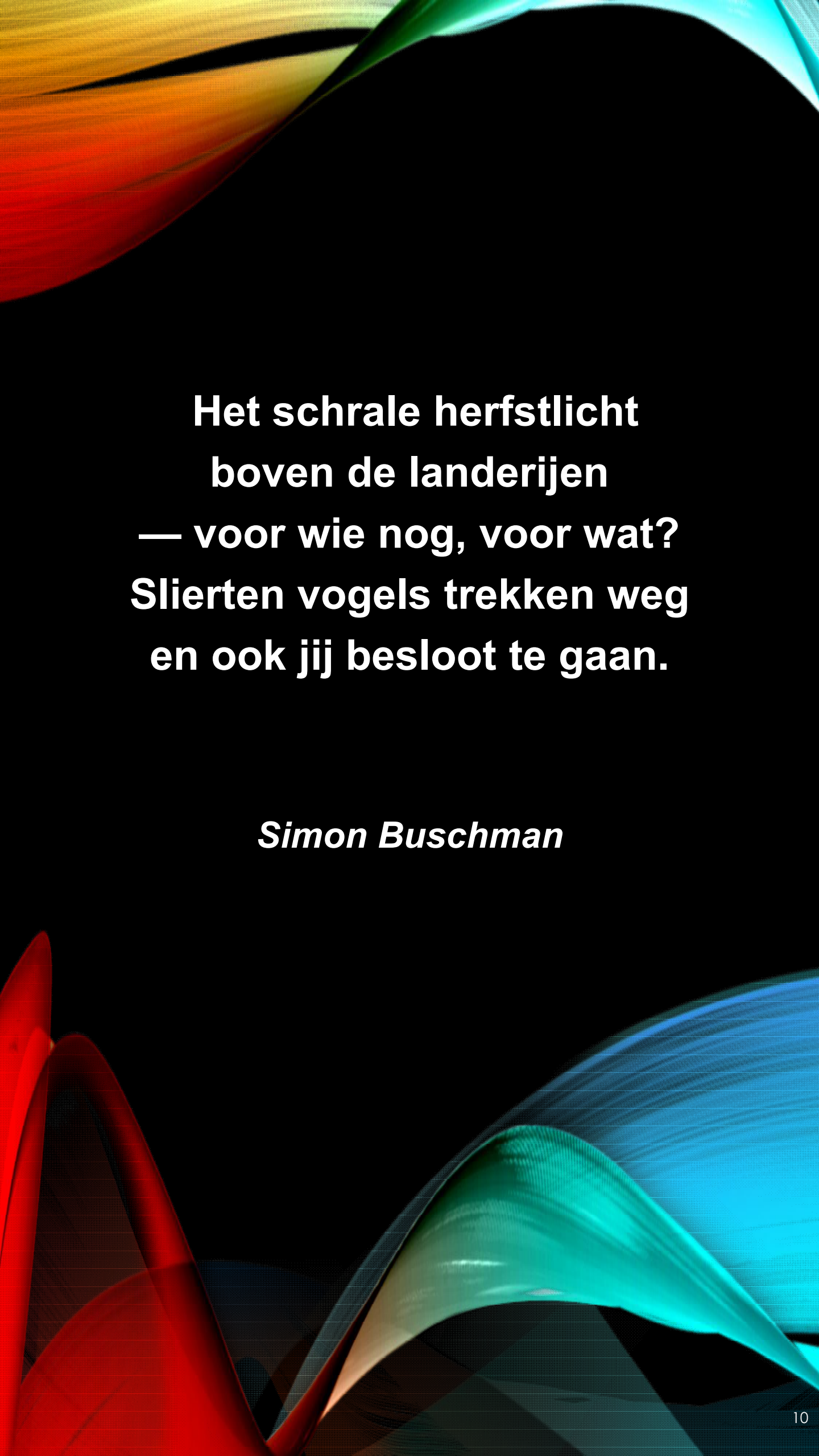
**De herfstmaan heden
is dezelfde als vorig jaar,
maar wij die 't zagen,
tussen ons groeien nu steeds
wijder woestijnen van tijd.**

Kakinomoto no Hitomaro



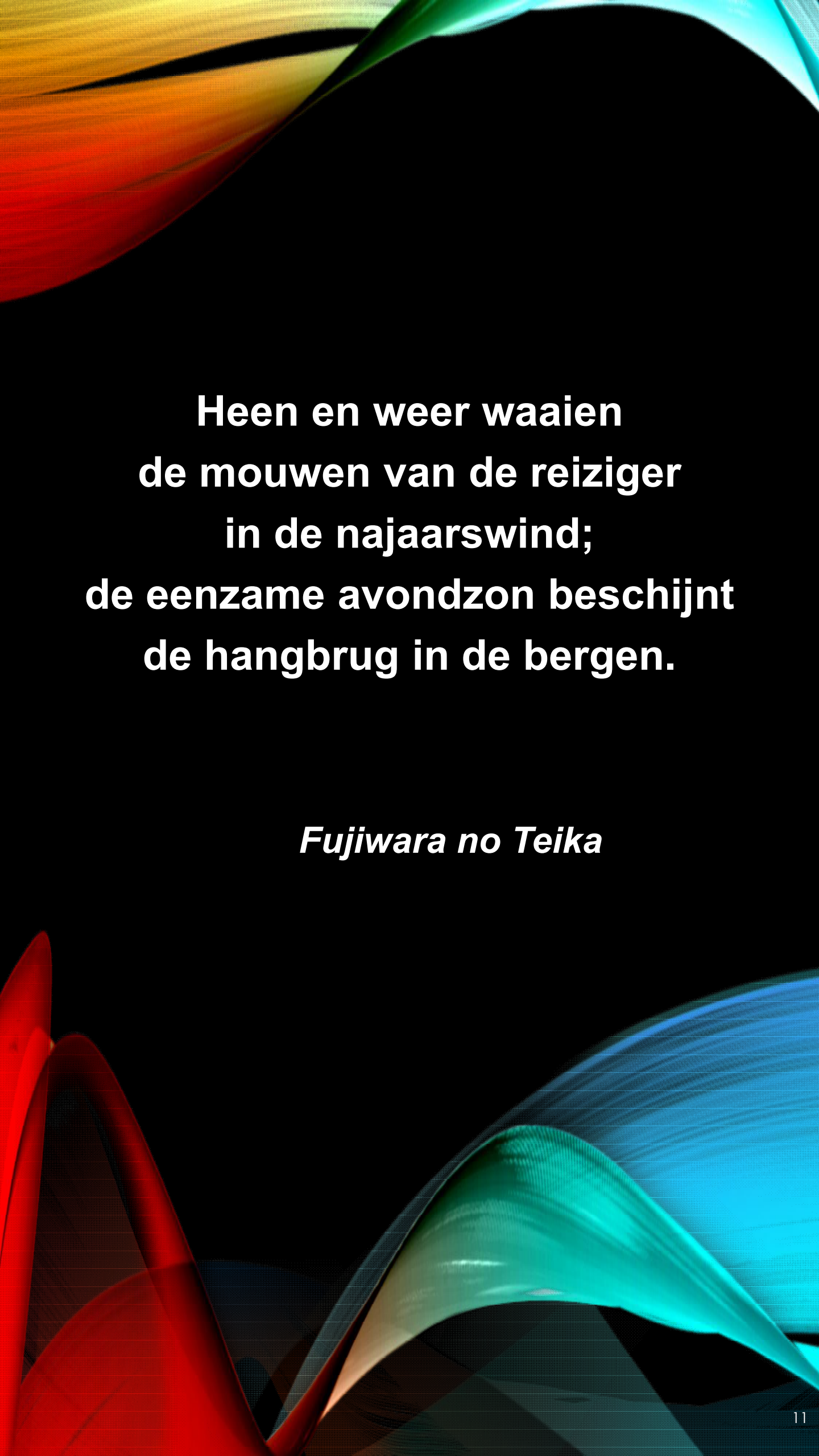
**De laatste bramen
zijn klein en rood gebleven,
als vrouwentepels:
als ik er voorzichtig in knijp,
voel ik hoe hard ze zijn.**

Ad Beenackers



**Het schrale herfstlicht
boven de landerijen
— voor wie nog, voor wat?
Slierten vogels trekken weg
en ook jij besloot te gaan.**

Simon Buschman



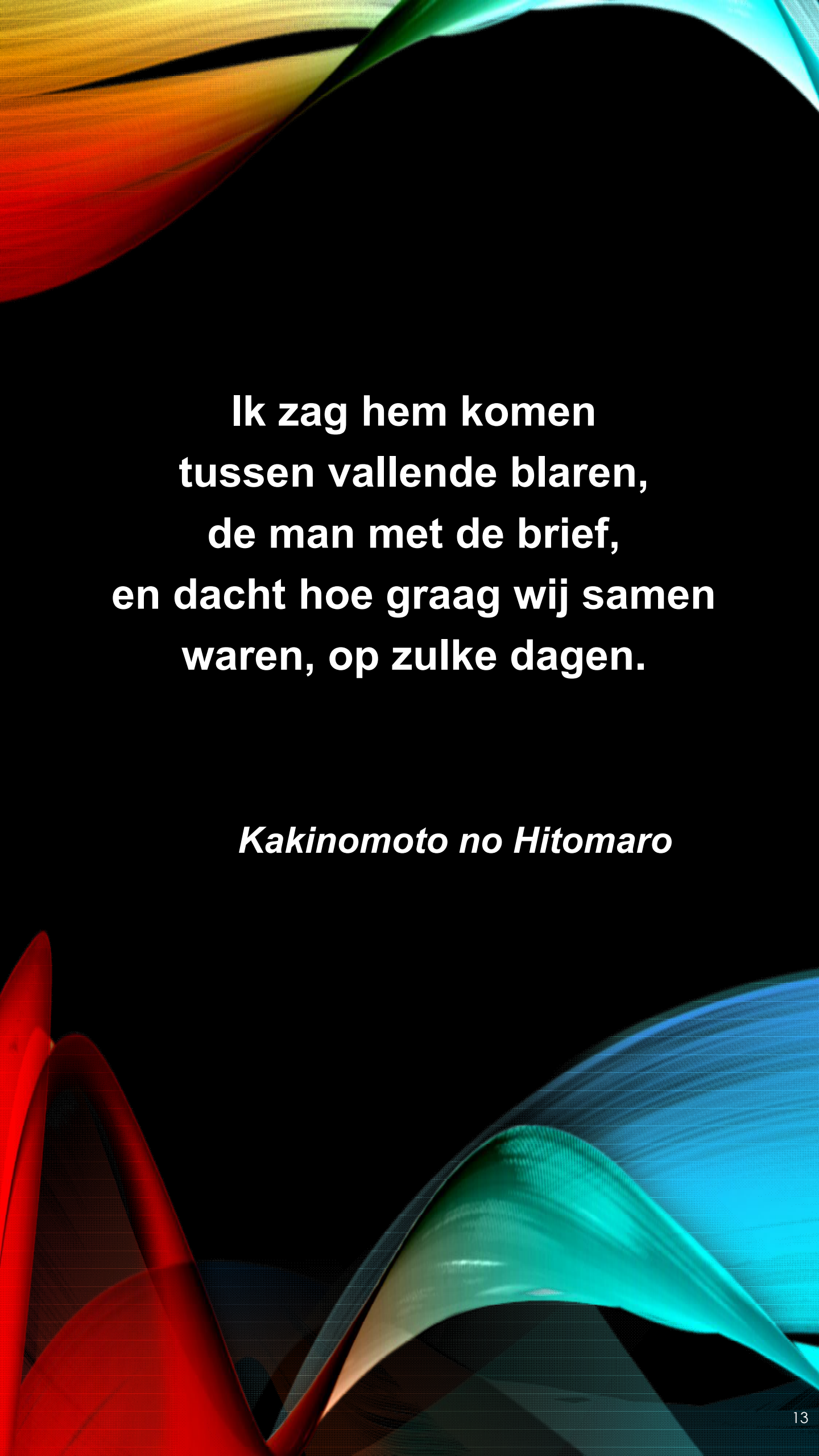
Heen en weer waaien
de mouwen van de reiziger
in de najaarswind;
de eenzame avondzon beschijnt
de hangbrug in de bergen.

Fujiwara no Teika



**Die cijfers moet ik
ergens in mijn hoofd hebben,
zegt vader hoopvol –
buiten steekt de wind weer op,
geen blad blijft waar het was.**

Marc Hendrickx



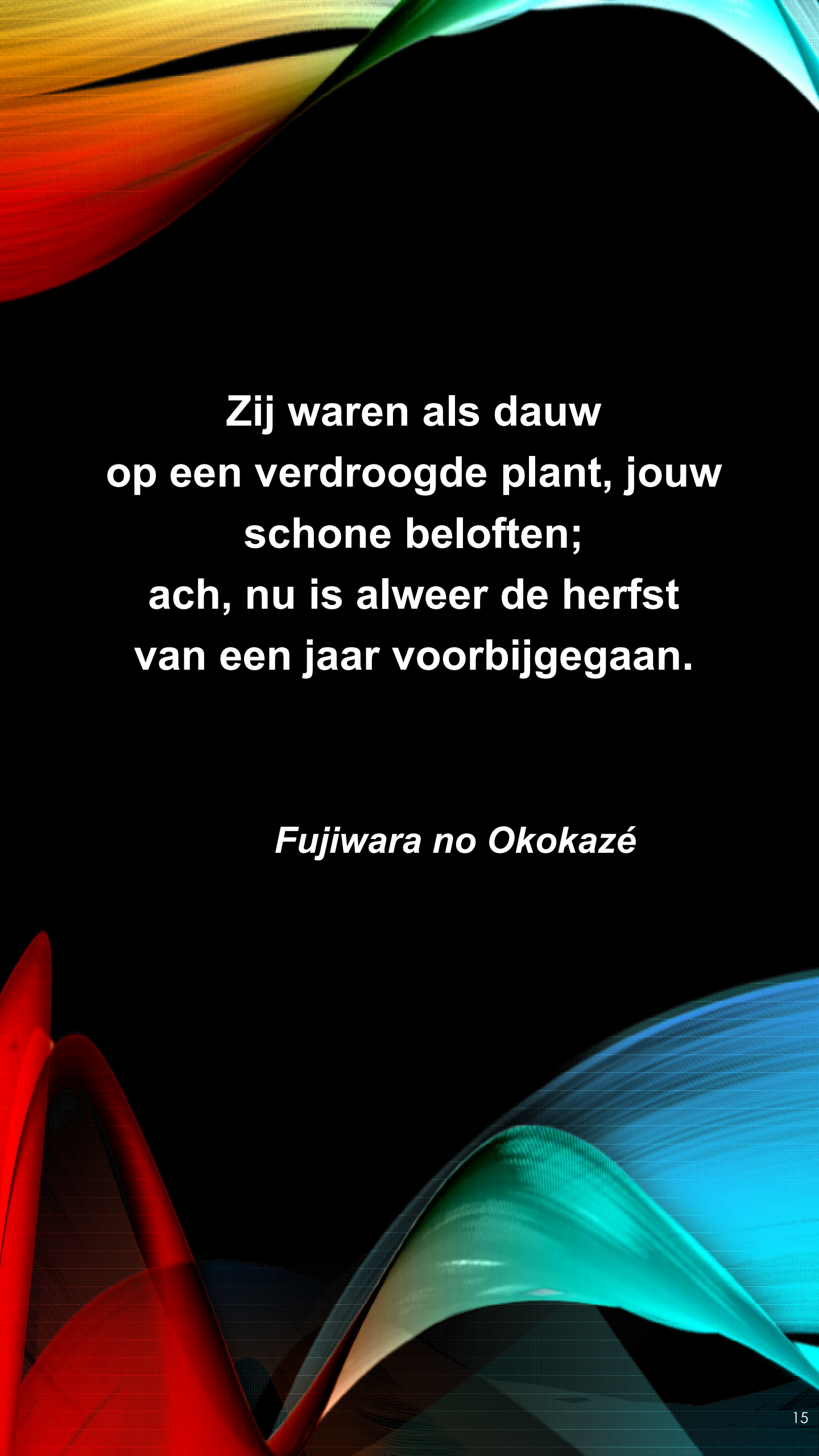
**Ik zag hem komen
tussen vallende blaren,
de man met de brief,
en dacht hoe graag wij samen
waren, op zulke dagen.**

Kakinomoto no Hitomaro



**Tollend in de wind
onder aan een spinnendraad
vliegert een blaadje;
al lijkt de tijd gekomen
loslaten kan ik je niet.**

Saskia de Boer



**Zij waren als dauw
op een verdroogde plant, jouw
schone beloften;
ach, nu is alweer de herfst
van een jaar voorbijgegaan.**

Fujiwara no Okokazé



**mist die niet oplost
een weg zonder verleden
zonder toekomst —
haar foto uit de tijd
dat ze ons nog herkende**

Ria Giskes



**Nergens om, zomaar
maakt het mij bedroefd
wanneer voor het eerst
de najaarswinden ritselen
door de halmen van de rijst.**

Zenmonnik Ryokan



**stille herfstnacht
in mijn gedachten het beeld
van een vallend blad
ach, was ik maar het zachte gras
dan kon je vreedzaam landen**

Anita Reimer

Colofon

Zeventienmaal 'Tanka's dansen in de herfst' is een publicatie van Haiku Stichting Nederland.

De selectie van de tanka's is, met veel dank aan Jaap de Mol en Arnold Vermeeren, gedaan door Arie de Kluijver.

De rechten berusten bij de dichters. Rechthebbenden die niet opgespoord konden worden, kunnen contact opnemen via info@haiku.nl.

Versienummer: 2017-1

Bronnen

- J. van Tooren; *Japans gedicht, de mooiste haiku, senryu en tanka*
- Vuursteen, *tijdschrift voor haiku, senryu en tanka*
- www.tanka-kyoka-sedoka.com; *website voor tankaliefhebbers*

Bronnen

De tanka van Paul Mercken is de eerste tanka van een reeks die een transcriptie is van de mooie Nederlandse vertaling van professor dr. W.L. Idema van Bai Juyi's klassiek gedicht In de Oostertuin genietend van chrysanten uit 813:

*Mijn jonge jaren zijn allang verstreken,
De jaren van mijn bloei zijn nu ook heen:
Hoe ben ik met een hart vol eenzaamheid
Daarbij beland in deze oude tuin?*

Zie: <http://haiku.nl/haikutranscriptie-van-chinese-poezie/>